



## ANISHNAABE KIDWINAN

Anishnaabe Words

By Becky Munz &  
Wanda Perron

Banner by Casey Munz

# THROW away moon

## Throw Away Moon *Author / Translator unknown*

It is said that the Anishnaabe of long ago  
*Mii giíwenh mewíinzh igiw anishnaabeg, miish*  
had what they called a Throw away Moon.

*a'aw webinige-gíizis ogii-inaawaan. Mii iidog*

It is maybe half-way through the winter, perhaps in the Great-Spirit Moon (January).

*Mii iidog i'iw aapta-biboong maazizhaa gayegichi-manidoo-gíizis.*

It is said that if someone is sick, I don't know

*Miish giíwenh awíiya aakozi-dibi go ji-aakozi(d)*

where he'd be sick, in his arm or his back,

*onikaang, opikwanaang-mii mitigoons dzhi*

then they go and break off a stick.

*bookobidoon.*

There at the end they tie tobacco. Then they call

*Miish iwidi asemaan ezhi-agwapinaawaad iwidi*

out straight up in the sky at the moon.

*ishkweyaan. Mii ezhi-biibaagiwaad, mii iwidi gwayek giizis agoojing.*

That's where they throw it. "I throw away

*Mii iwidi epagidoowaad. "Niwebinaan*

my illness." That's what they say.

*indaakoziwin." Mii giíwenh ikidowaad.*

## Manito Poles

Whenever an Indian falls sick, his friends set up a sapling or pole from which the bark has been peeled, near to his lodge. Upon this a dog, sometimes a ribband, a piece of red scarlet, or silver band, is tied, as an offering to the Manito, to propitiate his wrath, and relieve the suffering man.

These poles are often painted with red, or other stripes. A few days after our arrival one of the officers of the detachment having occasion for some poles to put up a tent, sent a soldier to take down one of these Manito poles which stood near by. But it was soon observed by the Indians and reclaimed. They placed it in the same spot which it had been.

— "Ojibwe Lodge Stories" by Henry R. Schoolcraft. Ca. 1822

(Schoolcraft was referring to the Anishnaabeg at Bawating. The soldiers were from Fort Brady located just east of their village on the Ste. Mary's River.)

### VOWEL PRONUNCIATION CHART

a — as in 'cup'

i — as in 'sit'

o — as in 'took'

ii — as in 'see'

oo — as in 'coat'

e — as in 'day'

aa — as in 'talk'